

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Ao participar, solicita-se a cooperação com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se um espaço suficiente entre as pessoas. Contudo, haverá a possibilidade dos eventos e outras informações descritas no Boletim Informativo de Agosto serem canceladas ou alteradas devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade, etc.

Los eventos serán realizados teniendo cuidados con las medidas preventivas contra la infección del Nuevo Coronavirus. Al participar, les pedimos que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la sana distancia con las demás personas. Es posible cancelar o aplazar los eventos de Agosto con el objetivo de prevenir la infección del Coronavirus. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad, por favor.



No dia 2 de setembro, quarta-feira, a partir das 16h às 21h, será realizado o Festival Noturno de Honmachi, no centro comercial de Honmachi (ao redor da estação de Toyokawa). Neste evento, será realizada a venda de comidas, bebidas e produtos, utilizando-se os bilhetes de compra determinados, os quais poderão ser comprados antecipadamente. O valor de um jogo de bilhete será 3.500 ienes (no próprio dia, será 4.000 ienes). Os bilhetes poderão ser comprados nas lojas participantes e na Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (no próprio dia, será vendido no balcão central de informações).

El miércoles día 2 de septiembre, a partir de las 4:00 pm hasta las 9:00 pm, será realizado el Festival Nocturno de Honmachi, en el centro comercial de Honmachi (alrededor de la estación de Toyokawa). En este evento, se realizará la venta de comidas, bebidas y productos, utilizando los billetes de compra determinados, los cuales deberán comprar con anticipación. El valor de un juego de billetes será 3.500 yenes (si compra en el mismo día, será 4.000 yenes). Se podrá comprar los billetes en las tiendas que participan y en la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa (Se venderán los billetes el mismo día en el centro de informaciones).

El miércoles día 2 de septiembre, a partir de las 4:00 pm hasta las 9:00 pm, será realizado el Festival Nocturno de Honmachi, en el centro comercial de Honmachi (alrededor de la estación de Toyokawa). En este evento, se realizará la venta de comidas, bebidas y productos, utilizando los billetes de compra determinados, los cuales deberán comprar con anticipación. El valor de un juego de billetes será 3.500 yenes (si compra en el mismo día, será 4.000 yenes). Se podrá comprar los billetes en las tiendas que participan y en la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa (Se venderán los billetes el mismo día en el centro de informaciones).

1. 令和3年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集 Inscrição de Ingresso a Partir de Abril de 2021 em Jardins de Infância, Creches Municipais e Outros Jardim de Infância (Yochien)

No jardim de infância, os cuidados estão sendo realizados de forma apropriada conforme o desenvolvimento das crianças. A partir de 1 de setembro, terça-feira, iniciará-se a distribuição do formulário de solicitação de ingresso. E a inscrição será realizada a partir de 1 de outubro, quinta-feira, em cada jardim de infância.

Nintei Kodomoen

O "Nintei Kodomoen" (Toyokawa Higashi Yochien e Misono Kodomoen) é uma instituição em que possui características mistas de jardim de infância e creche.

A partir de 1 de setembro, terça-feira, a distribuição do formulário de solicitação de ingresso e a inscrição será realizada em cada instituição. A inscrição para as pessoas de "categoria de reconhecimento de cuidado infantil 1" iniciará a partir de 1 de outubro, quinta-feira. Para as pessoas de "categoria de reconhecimento de cuidado infantil 2 e 3", solicita-se verificar o site de cada instituição. Mais informações sobre o tipo de categoria de reconhecimento de cuidado infantil, contatar cada instituição ou o Setor de Administração de Creches.

Creche Municipal (Hoikuen)

A creche é uma instituição voltada aos pais ou responsáveis que estão impossibilitados de cuidar de crianças em casa durante o dia devido ao trabalho, doença, parto, etc.

Devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, a reunião explicativa sobre o ingresso não será realizada, contudo, as informações detalhadas sobre a inscrição serão expostas no site da cidade. E, a partir de 10 de setembro, quinta-feira, o formulário de solicitação de ingresso poderá ser adquirido em cada instituição ou no Setor de Administração de Creches, Centro de Apoio aos Cuidados Infantis ou através do site da cidade. A inscrição deverá ser realizada em cada instituição, a partir de 1

a 15 de outubro. E, os documentos de inscrição deverão ser entregues na 1ª opção da creche desejada. Mais informações sobre o horário de funcionamento, assistência às crianças com problemas de desenvolvimento, etc., observar o site da cidade. E, as informações sobre a breve experiência, realização de visitas, etc., poderão ser verificadas no site do Centro de Apoio aos Cuidados Infantis.

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku ka)
Tel: 0533-89-2274

Sobre el Ingreso al Jardín Infantil, Guardería Municipal y Otros para el Año Fiscal 2021 Jardín Infantil (Yochien)

En el jardín infantil, se realiza el cuidado adecuado en función del desarrollo de los niños. El martes 1 de septiembre se comenzará la distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud. La recepción de las solicitudes comenzará en cada jardín a partir del jueves 1 de octubre.

Nintei Kodomoen

Jardín preescolar "Nintei Kodomoen" (Toyokawa Higashi Yochien y Misono Kodomoen) es una institución que tiene ambas características de jardín infantil y guardería. La distribución de los requisitos de admisión, formulario de solicitud, se realizará en cada institución a partir del martes primero de septiembre. La inscripción para "categoría de reconocimiento de cuidado infantil 1" iniciará a partir del jueves primero de octubre. Para "categoría de reconocimiento de cuidado infantil 2 y 3", vea la página web de cada institución. Para más informaciones sobre el tipo de categoría de reconocimiento de cuidado infantil, favor de contactar con cada institución o con el Sector de Administración de Guarderías.

Guardería Municipal (Hoikuen)

La guardería es una institución en la cual los niños son cuidados en reemplazo de los padres que no pueden cuidar de los niños durante el día debido al trabajo, enfermedad o parto, etc.

Este año no se realizará la reunión explicativa debido a la infección del Nuevo Coronavirus. Las informaciones sobre el ingreso a las guarderías serán publicadas en la página web de la Municipalidad. La distribución del formulario de solicitud de ingreso iniciará a partir del jueves 10 de septiembre en cada institución, en el Sector de Administración de Guarderías, Centro de Apoyo del Cuidado Infantil o a través de la página web de la Municipalidad. La inscripción deberá ser realizada desde el primero hasta el 15 de octubre. Por favor, presente el formulario de solicitud a la guardería de su interés. El horario de atendimento, cuidado a los niños con alguna preocupación sobre su desarrollo, etc. vea la página web de la Municipalidad. En cuanto a la demostración de los días de ingreso o los días abiertos al público, vea la página web del Centro de Apoyo del Cuidado Infantil.

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku Ka)
Tel: 0533-89-2274

Reunião Explicativa sobre o Ingresso nos Jardins de Infância/Reunião Explicativa de los Jardines Infantiles

Data e horário	Local	Tel
5/set (sáb), das 13h30	Toyokawa (saiwai cho)	0533-86-2514
16/set (qua), das 10h30		
8/set (ter), das 10h30	Saimyoji (yawata cho)	0533-87-2661
11/set (sex), das 10h30	Aichi Futaba (shimonogawa cho)	0533-86-5406
14/set (seg), das 10h30	Hanai (shinjuku cho)	0533-86-4416
17/set (qui), das 10h30	Komyoji (nishiyutaka machi)	0533-86-2879

Reunião Explicativa sobre o Ingresso no Nintei Kodomoen/Reunião Explicativa de Nintei Kodomoen

Data e horário	Local	Tel
4/set (sex), das 9h30	Misono Kodomoen (misono)	0533-72-2846

*No Toyokawa Higashi Yochien (Suehiro dori) haverá uma breve explicação, nos dias 3 (qui), 8 (ter) e 24 (qui) de setembro, a partir das 11h, na sala de intercâmbio de crianças que não estão inscritas em instituições de cuidados infantis.

*Toyokawa Higashi Yochien (se encuentra en Suehiro dori) dará una breve explicación a partir de las 11:00 am del jueves 3, el martes 8 y el jueves 24 de septiembre, en el "Aula para los niños preescolares y sus padres".

2. ひとり親世帯臨時特別給付金の受付 Sobre o Benefício Extraordinário Específico às Famílias Monoparentais

Será fornecido o benefício extraordinário para as famílias monoparentais que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus.

Público alvo: famílias monoparentais que se enquadram em um dos seguintes itens: 1) Recebeu o Auxílio de Amparo Familiar (Jido

fuyo teate) referente a junho de 2020; 2) Está recebendo a aposentadoria pública ao invés de receber o Auxílio de Amparo Familiar; 3) Houve a redução da última renda no valor até o padrão determinado do recebimento do Auxílio de Amparo Familiar devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus.

Valor a ser fornecido: 50.000 ienes por família (a partir do 2º filho, haverá o acréscimo de 30.000 ienes por criança). No caso de se enquadrar no item 1 ou 2 acima citado, e se houve a redução de renda, haverá também o acréscimo de benefício de 50.000 ienes.

Solicitação: no caso de famílias que necessitarão de solicitação deverão entregar os formulários específicos, pessoalmente ou via correio (442-8601 suwa 1-1 Kosodate shien ka), ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, até o dia 1 de março de 2021, segunda-feira (as cartas que estiverem com o carimbo até a data referida serão aceitas). Os formulários poderão ser obtidos no setor referido ou através do site da cidade.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

Sobre el Subsidio Especial Temporal para Hogares Monoparentales

Se brindarán subsidios especiales para Hogares Monoparentales que hayan sufridos las consecuencias de la infección del Nuevo Coronavirus.

Personas elegibles: Familias monoparentales a quienes se les aplique a uno de los siguientes casos: 1) Personas que recibieron el subsidio de manutención infantil (Jido fuyo teate) referente al mes de junio de 2020; 2) Personas que estén recibiendo la pensión pública u otros en vez de recibir el subsidio de manutención infantil; 3) Personas cuyos últimos ingresos se redujeron hasta el mismo nivel de los ingresos que reciben el subsidio de manutención infantil debido a las consecuencias de la infección por el Nuevo Coronavirus.

Monto del subsidio: 50.000 yenes por familia (a partir del segundo hijo, se adicionará 30.000 yenes por un niño) (En caso de que se les aplique el punto 1) o 2) y que sus ingresos hayan reducidos, habrá también el subsidio adicional de 50.000 yenes)

Solicitud: En caso de la familia que necesite hacer la solicitud, deberá entregar el formulario de solicitud directamente o vía correo (442-8601 suwa 1-1 Kosodate shien ka), al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños, hasta el lunes 1 de marzo de 2021 (serán aceptados solamente los que está sellado hasta esta fecha).

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de los Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal 2020 foi Definida

O valor definido será informado através dos boletos de pagamento (8 parcelas) que serão enviados em meados de agosto.

■Sistema de Redução da Taxa (necessária a solicitação)

Se a situação familiar em 1 de abril de 2020 se enquadrar num dos requisitos citados abaixo, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida.

1) Família monoparental que possui filho/a com menos de 20 anos de idade, e que a renda tributável total da família do ano 2019 seja menos de 1.250.000 ienes; 2) Família em que o responsável da família possua uma carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, e que a renda tributável total da família do ano 2019 seja menos de 1.250.000 ienes.

Outros: o modo de solicitação e outros detalhes poderão ser informados no Setor de Seguro e Pensão Nacional.

■Redução para as pessoas em que a renda foi reduzida devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus (necessária a solicitação)

No caso das pessoas que tiveram a redução de renda devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, haverá a possibilidade da taxa do seguro ser reduzida.

Público alvo: 1) Famílias em que o responsável faleceu, ou que ficou com sintomas graves devido à infecção pelo novo coronavírus; 2) Pessoa responsável da família em que houve a redução da renda devido à infecção pelo Novo Coronavírus.

Modo de solicitação:deverá ser realizada até o dia 31 de março de 2021, quarta-feira, via correio (442-8601 Toyokawa shi suwa 1-1 Hoken Nenkin ka, serão aceitas as cartas que chegarem até tal data). O formulário de solicitação poderá ser obtido através do site da cidade.

Outros: as informações com relação aos requisitos, documentos necessários, etc., poderão ser verificadas no site da cidade ou via telefone.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2118

Se Ha Determinado la Tasa del Seguro Nacional de Salud del Año 2020

Se ha determinado la tasa del Seguro Nacional de Salud para este año fiscal. Se requiere pagar la tasa en 8 partes. La notificación de pago será enviada a mediados de agosto.

■Sistema de reducción de la tasa (se necesita la inscripción)

Se puede aplicar a la reducción de la tasa, en caso de que se cumpla con una de las siguientes condiciones con fecha de referencia al primero de abril del 2020.

1) La familia monoparental que tenga hijos menores de 20 años y que la renta total de la familia del año 2019 sea menor de 1.250.000 yenes;

2) El jefe de familia tenga libreta de discapacidad física, intelectual y psíquica y que la renta total de la familia del año 2019 sea menor de 1.250.000 yenes.

■Reducción para las personas cuya renta fue reducida debido a las consecuencias de la infección del Nuevo Coronavirus (se necesita la inscripción)

En caso de las personas que tuvieron la reducción de la renta debido a las consecuencias de la infección por el Nuevo Coronavirus, habrá posibilidad de que la tasa del seguro sea reducida.

Personas aceptadas: 1) Familias cuyo responsable falleció o esté con síntomas graves debido a la infección del Nuevo Coronavirus; 2) persona responsable de la familia cuya renta fue reducido debido a la infección por el Nuevo Coronavirus.

Modo de solicitud: Deberá ser realizada hasta el miércoles 31 de marzo de 2021, vía correo (442-8601 Toyokawa shi suwa 1-1 Hoken Nenkin ka, serán aceptados solamente los que lleguen hasta la fecha). Se podrá obtener el formulario de la solicitud a través de la página web de la municipalidad.

Otros: Las informaciones con relación a los requisitos, documentos necesarios, etc., se podrán verificar en la página web de la Municipalidad o vía telefónica.

[Contacto] Sector de Seguro y Pensión Nacional (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

4. 児童福祉各種手当の現況届の提出

Atualização do Auxílio de Amparo Familiar e Outros

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) e Auxílio às Crianças Órfãs Provincial e Municipal (Shiiji teate e Ken'iji teate), deverão efetuar o trâmite de atualização (Genkyo todoke). O comunicado referente a este assunto será enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, até o dia 31 de agosto, segunda-feira. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de novembro.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

Declaración de la Situación Actual de la Familia para Recibir el Subsidio de Manutención Infantil y Otros

Las personas que reciben el subsidio de manutención infantil (Jido Fuyo Teate) y el subsidio para la crianza de niños huérfanos de la prefectura y de la municipalidad (Iji Teate) tienen que presentar los documentos necesarios tales como el "Genkyo todoke" (declaración de la situación actual de la familia). Se les mandará un comunicado a comienzos de agosto a los interesados, entonces, por favor, haga el trámite hasta el lunes 31 de agosto en el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. En caso de que no realice la declaración, no podrá recibir el subsidio a partir de noviembre.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs de Toyokawa

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de julho e agosto será depositado no dia 14 de agosto, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

Sobre el Pago del Subsidio para la Crianza de Niños Huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa, será transferido el viernes 14 de agosto a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de julio y agosto. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar	
Bebês de 4 meses	3/set (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 9 e 18 de abril de 2020. <i>Bebês nacidos entre los días 9 y 18 de abril de 2020.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Toalha de banho •Toalla de baño 	
	15/set (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 19 e 30 de abril de 2020. <i>Bebês nacidos entre los días 19 y 30 de abril de 2020.</i>		
	23/set (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2020. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2020.</i>		
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/set (ter/mar)		<ul style="list-style-type: none"> •Escova dental •Cepillo dental 	
	10/set (qui/jue) *			
	17/set (qui/jue) *			
Crianças de 2 anos	2/set (qua/mié) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> •Escova dental •Cepillo dental 	
	18/set (sex/vie) *			
	25/set (sex/vie)			Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.
	30/set (qua/mié)			
Crianças de 3 anos	4/set (sex/vie)		<ul style="list-style-type: none"> •Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) •Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) •Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) •Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) 	
	9/set (qua/mié)			
	29/set (ter/mar) *			

BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h às 13h30 (se passar das 13h30, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

*Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.

*Não haverá intérprete de português nos dias abaixo.

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario de recepción: desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm (si llega después de la 1:30 pm no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

*Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.

*No habrá servicio de intérprete en los días que se indican abajo.

Data	Público alvo/Dirigido a	O que levar
27/ago (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de março de 2020. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2020.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) •Questionário da vacinação de BCG •Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais)
8/set (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 18 de março de 2020. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 18 de marzo de 2020.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Bloco para anotações e caneta •Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado) •Cuestionario de la vacunación BCG
16/set (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 19 e 31 de março de 2020. <i>Niños nacidos entre los días 19 y 31 de marzo de 2020.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres del bebé)

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 14 e 28 de setembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 14 y 28 de septiembre (lunes)

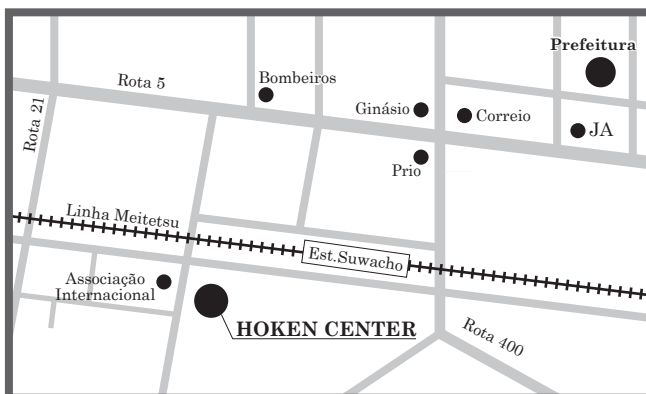
Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
2	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
8	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
9	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
10	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
23	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
29	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

2	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
23	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

30	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
----	-----	---------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
9	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
23	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
30	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de julho de 2020: 184.036 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 6.830
- ◎ Brasil: 2.848
- ◎ Vietnã: 827
- ◎ Filipinas: 740
- ◎ China: 729
- ◎ Coreia do sul: 469
- ◎ Peru: 457
- ◎ Indonésia: 288
- ◎ Nepal: 105
- ◎ Tailândia: 61
- ◎ Coreia: 39
- ◎ Bolívia: 32
- ◎ Outros: 235

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp